



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome PISHCHAK IRYNA
Indirizzo VIA DELLA PINETA SACCHETTI 85/A - 00167 ROMA
Telefono (+39) 333 6718751
Fax
E-mail pishchak67@hotmail.com

Data di nascita 7 MAGGIO 1969
Nazionalità UCRAINA

Settore professionale

Studi professionali, istruzione, insegnamento

Esperienza professionale

Da ottobre 2006 ad oggi

Perito del Tribunale Ordinario di Roma (settore penale),
come interprete e traduttore della lingua russa ed ucraina
P.le Clodio,12 00192 -Roma
Tel.0638792531 – Fax 06397425730
Presso del Giudice di Pace
Via Gregorio VII,124 00165 - Roma
Centro di Identificazione ed Espulsione (CIE)
Roma (Ponte Galeria)
Consulente Tecnico del Tribunale di Roma (settore civile),
come interprete e traduttore della lingua russa ed ucraina
Lepanto,54 00192 -Roma

A/A 2006-2007,
2005-2006

Docente della lingua russa
Insegnamento tenuto presso la SSML (Scuola Superiore
Mediatori Linguistici, Roma, Via Gregorio VII)

A/A2006-2007

Pratica ed insegnamento della traduzione dal italiano verso
russo, nel Corso di Alta Formazione “Interpreti e traduttori”
presso la SSML

Da dicembre 2007

Componente Esperto per la Categoria XXII- Lingue straniere
(Traduttori ed interpreti): “Ucraino” presso Camera di Commercio di

Frosinone - 03100
Viale Roma snc
Tel 07752751 – Fax 0775 824197

Da settembre 2004 a luglio
2005 (Tirocinio) Segretaria presso l' Associazione Internazionale Carità
Politica (di diritto Pontificio Eretta in Ente Morale con D.M.
27/07/00). Viale delle Milizie 140,-00192 Roma
Tel./ Fax +39 06 3723511 www.caritapolitica.it
Principali mansioni e responsabilità: relazioni pubbliche, collaborazione
con le Ambasciate accreditate presso la Santa Sede, l'accoglienza
del personale esterno in visita, espletamento delle pratiche necessarie
relative ad organizzare in accordo con altre attività connesse.

Da settembre 1995 a
ottobre 1999 Insegnante della lingua inglese alla scuola superiore
in Ucraina.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Dal ottobre 2007 al
aprile 2008 un corso di specializzazione in insegnamento della lingua russa come
lingua straniera presso l'Università statale di San
Pietroburgo (Facoltà di lettere ed arte).
15 aprile 2005 Laurea breve in Mediazione Linguistica in russo /italiano
presso la SSML (Scuola Superiore per Mediatori Linguistici Gregorio
VII, Roma.

Dal 8 al 15 luglio 2007 Uno speciale corso di preparazione relativo alla "Metodologia dell'
Dal 4 al 9 settembre 2006 insegnamento della lingua russa come lingua straniera per un totale di 40
ore accademiche presso il Campus internazionale di lingua russa per
turismo e affari "Nuova Russia e Nuova Europa" presso l'Ufficio
Bilinguismo e Lingue straniere di Provincia Autonoma di Bolzano-Alto
Adige, in collaborazione con l'Università statale di San Pietroburgo,
Facoltà di Lettere ed Arte.

19 giugno 1999 Laureata in lingue straniere presso l'Università
Statale di Chernivtsi (Ucraina). Facoltà di lettere "Lingua e letteratura
tedesca".

Madrelingua bilingue (russo,ucraino)
Lingua straniera Inglese (buono)
 Italiano (ottimo)

Competenze informatiche Conoscenza degli applicativi Microsoft e del pacchetto Office. Buona
capacità di navigare in internet.